

4952

Exp.: 017.050-001230-14



UFOP

Universidade Federal
de Ouro Preto



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

GECON 02131

**CONVÊNIO MARCO DE
COOPERAÇÃO ACADÊMICA
ENTRE
A UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO
(BRASIL)
E
A UNIVERSIDADE DA REPÚBLICA
(URUGUAI)**

**CONVENIO MARCO DE
COOPERACIÓN ACADÉMICA
ENTRE
LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE OURO PRETO
(BRASIL)
Y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
(URUGUAY)**

Reunidos; de uma parte, o Prof. Dr. Marcone Jamilson Freitas Souza, Magnífico Reitor da Universidade Federal de Ouro Preto, em nome e representação da mesma;

Reunidos, de una parte, Prof. Dr. Marcone Jamilson Freitas Souza, Rector Magnífico de la Universidad Federal de Ouro Preto, en nombre y representación de la misma;

E de outra, o Prof. Dr. Roberto Markarian, Reitor da Universidade da República, em nome e representação da mesma,

Y de otra, el Prof. Dr. Roberto Markarian, rector de la Universidad de la República, en nombre y representación de la misma,

EXPÕEM

EXPONEN

I. Que em função da natureza e objetivos; a Universidade Federal de Ouro Preto e a Universidade da República estão chamadas a desempenhar um papel fundamental na aproximação dos povos e no desenvolvimento económico, social e cultural dos mesmos.

I. Que en función de su naturaleza y objetivos, la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de la República están llamadas a desempeñar un papel fundamental en el acercamiento entre los pueblos y el desarrollo económico, social y cultural de los mismos.

II. Que a Universidade Federal de Ouro Preto e a Universidade da República tem campos culturais e científicos de interesses comuns, pelo qual é vontade de ambas as instituições promover e intensificar suas relações.

II. Que la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de la República tienen campos culturales y científicos de interés común, por todo lo cual es voluntad de ambas instituciones promover e intensificar sus relaciones.

III. Que a colaboração e o intercâmbio de experiências e conhecimentos, assim como a prestação de serviços entre ambas as instituições, são de grande interesse para o progresso social e cultural das mesmas.

III. Que la colaboración y el intercambio de experiencias y conocimientos, así como la prestación de servicios entre ambas instituciones, son del mayor interés para el progreso social y cultural de las mismas.

Por tudo isso, ambas as instituições decidem concretar um convênio de colaboração, de acordo com as seguintes

Por todo ello ambas instituciones deciden concretar un convenio de colaboración, de acuerdo con las siguientes



7



UFOP

Universidade Federal
de Ouro Preto



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

CLÁUSULAS

PRIMEIRA. Desenvolver a realização de estudos e projetos de investigação em temas de interesse comum.

SEGUNDA. Promover a publicação de trabalhos de investigação sobre temas de interesse mútuo para a Universidade Federal de Ouro Preto e a Universidade da República.

TERCEIRA. Potencializar a difusão de conhecimentos e a organização de conferências, reuniões, seminários e cursos.

QUARTA. Articular sistemas de prestação mútua de serviços, assim como a cooperação conjunta para a promoção de um melhor serviço à sociedade.

QUINTA. Fomentar a colaboração entre a Universidade Federal de Ouro Preto e a Universidade da República, para a organização conjunta de atividades culturais, assim como para a utilização das instalações dispostas por ambas as Partes.

SEXTA. Promover convênios específicos entre a Universidade Federal de Ouro Preto e a Universidade da República (Anexos ao presente Convênio Marco de Cooperação Acadêmica).

SÉTIMA. O presente convênio entrará em vigor a partir da assinatura do mesmo por ambas as Partes e terá uma duração de cinco anos, renovável automaticamente por um período igual, no caso de não existir notificação escrita do desejo de cancelar de uma das Partes com antecedência de ao menos três (3) meses a conclusão do período do convênio.

CLÁUSULAS

PRIMERA. Desarrollar la realización de estudios y proyectos de investigación en temas de interés común.

SEGUNDA. Promover la publicación de trabajos de investigación sobre temas de mutuo interés para la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de la República.

TERCERA. Potenciar la difusión de conocimientos y la organización de conferencias, reuniones, seminarios y cursos.

CUARTA. Articular sistemas de prestación mutua de servicios, así como la cooperación conjunta para el fomento de un mejor servicio a la sociedad.

QUINTA. Fomentar la colaboración entre la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de la República, para la organización conjunta de actividades culturales, así como para la utilización de las instalaciones que para tal fin dispongan ambas partes.

SEXTA. Promover convenios específicos entre la Universidad Federal de Ouro Preto y la Universidad de la República (anexos al presente convenio marco de cooperación académica).

SÉPTIMA. El presente convenio entrará en vigor a partir de la firma del mismo por ambas partes y tendrá una duración de cinco años, renovable automáticamente por un período igual, a no ser que una de las partes notifique a la otra su deseo (por escrito) en contra al menos tres (3) meses antes de la fecha de conclusión del mismo.



7



UFOP

Universidade Federal
de Ouro Preto



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

OITAVA. Ambas as Partes concordam dar cumprimento aos compromissos que derivarem do presente convênio que não tenham concluído no momento da expiração da validade do mesmo.

OCTAVA. Ambas partes acuerdan llevar a término los compromisos que derivan del presente convenio que no hayan concluido en el momento en que expire su validez.

NONA. Para o correto desenvolvimento do presente convênio se constituirá uma comissão de seguimento integrada por um representante da Universidade Federal de Ouro Preto e outro da Universidade da República. Por parte da Universidade Federal de Ouro Preto fará parte da mencionada Comissão o Reitor ou pessoa que ele delegue e pela parte da Universidade da República, o Reitor ou pessoa em quem ele delegue.

NOVENA. Para el correcto desarrollo del presente convenio se constituirá una comisión de seguimiento integrada por un representante de la Universidad Federal de Ouro Preto y otro de la Universidad de la República. Por parte de la Universidad Federal de Ouro Preto formará parte de la mencionada comisión el rector o persona en quien delegue y por parte de la Universidad de la República, el rector o persona en quien delegue.

Em prova de conformidade com o acordado anteriormente, assina-se o presente Convênio Marco de Cooperação Acadêmica por duplicado e a um só efeito, no lugar e data abaixo indicados.

Y en prueba de conformidad con lo que antecede, se firma el presente convenio marco de cooperación académica por duplicado a un solo efecto, en el lugar y fecha abajo indicados.

PELA UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

POR LA UNIVERSIDADE FEDERAL DE OURO PRETO

O REITOR

Prof. Dr. Marcone Jamilson Freitas Souza

EL RECTOR

Prof. Dr. Marcone Jamilson Freitas Souza

Lugar e data: *Ouro Preto, 23/09/15*

Lugar y fecha: *Ouro Preto, 23/09/15*

PELA UNIVERSIDADE DA REPÚBLICA

POR LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

O REITOR

Prof. Dr. Roberto Markarian

EL RECTOR

Prof. Dr. Roberto Markarian

Lugar e data: **18 AGO.**

Lugar y fecha: **18 AGO. 2015**



GECON

02131

